

使用说明



储水式热水器(智能循环泵站)

VEH 4/1-1 U-C CN
VEH 4/1-1 U-C CN K

CN

内容

内容

1	安全性	3
1.1	有关操作的警告提示	3
1.2	一般安全提示	3
2	用户必读	4
2.1	注意事项.....	4
3	产品介绍	4
3.1	产品特点.....	4
3.2	产品外形图.....	4
3.3	产品标准.....	4
4	功能介绍及设置	5
4.1	使用注意事项.....	5
4.2	控制面板示意图.....	5
4.3	控制操作说明.....	5
5	维护保养	6
5.1	外部清洁.....	6
5.2	内胆清洁.....	6
6	保修和客户服务	6
附录		7
A	故障检修	7
B	产品中有害物质的名称及含量	7
C	技术参数	8

1 安全性

1.1 有关操作的警告提示

与操作相关的警告提示的分级

根据潜在危险的严重性，与操作相关的警告提示通过如下警告符号和提示语分级：

警告符号和提示语



危险！

直接生命危险或人员重伤危险



危险！

致命电击危险



警告！

人员轻伤危险



注意！

财产损失或环境危害风险

1.2 一般安全提示

1.2.1 符合规定的用途

如果使用不当或不符合规定用途时仍可能给用户或其它人带来人身和生命危险，或者对本产品及其它财产造成损害。

本产品为储水式热水器(智能循环泵站)，用于热水制备。

符合规定的用途包括：

- 遵守随附的产品以及所有其它设备组件的使用说明。
- 遵守各项说明中列出的所有检查和维护条件。

8岁及以上的儿童以及在身体、感官或精神能力方面受限的人员或缺乏经验和知识的人员，可以在有人监护或已经接受安全使用本产品的指导并了解由此带来的风险的情况下使用本产品。儿童不得使用本产品玩耍。儿童不得在无人监护的情况下进行清洁和用户维护作业。

其他或超出所述范围之外的用途均不符合规定。任何直接的商业或工业应用也是不符合规定的。

注意！

禁止任何不当使用。

1.2.2 只能由专业人员进行安装

本产品的安装、检查、保养和维修以及燃气设置只能由专业人员进行。

1.2.3 因错误操作造成的危险

错误操作可能会危害到自己和他人，并造成财产损失。

- ▶ 请仔细阅读本说明及所有参考资料，尤其是“安全”这一章和警告提示。
- ▶ 只能按照现有使用说明执行相应的操作。

1.2.4 因易爆和易燃物品导致生命危险

- ▶ 不要在存放易燃易爆物品(比如汽油、纸、涂料)的仓库使用产品。

1.2.5 因缺少安全装置造成的生命危险

缺少安全装置(如泄压阀、膨胀罐)可能导致烫伤和因爆炸而造成危及生命的伤害。

- ▶ 请让专业人员为您说明安全装置的功能和位置。

1.2.6 改变产品或改变产品环境会造成生命危险

- ▶ 不允许拆除、跨接或停用安全保护装置。
- ▶ 请勿擅动任何安全保护装置。
- ▶ 不得毁坏或去除部件的铅封。
- ▶ 不得对以下各项进行任何改动：
 - 产品
 - 泄压阀
 - 排放管路
 - 可能影响产品运行安全的建筑条件

1.2.7 因不当或粗心大意的保养和维修导致受伤危险和财产损失风险

- ▶ 切勿自行对产品进行保养或维修工作。
- ▶ 请立即让专业人员排除故障和损坏。
- ▶ 遵守规定的保养间隔。

2 用户必读

2 用户必读

感谢您选用“威能”储水式热水器（智能循环泵站），以下简称热水器，在您安装和使用本热水器之前，请您仔细阅读与使用，并请妥善保存说明书以备将来参考使用。

2.1 注意事项

- 本热水器只能由取得本公司承认的专业人员来安装，用户因私自安装造成的问题我公司不承担任何责任。
- 本热水器和插座应安装在水喷淋不到的位置。
- 50° C以上的水会导致严重烫伤，请务必将热水与冷水混合后再进行沐浴或洗涤。
- 本热水器的重要部件均有绝缘和隔热层防护，请用户放心使用。
- 请使用本热水器自配的泄压安全阀，为了使用安全，不可私自改动其安装位置，严禁堵塞其出口。泄压口的温度可能会对你的身体造成烫伤。
- 产品一定要有可靠接地，严禁在无可靠接地的情况下使用热水器，严禁将地线接在零线上或自来水管上，空气开关必须能承受16A以上的电流。
- 本热水器有防冻功能，为保证防冻功能正常运作，请勿切断电源连接。
- 对本热水器进行任何维护保养和维修前，请务必断开电源非专业人员不得调整和维修本产品。
- 当本热水器被水严重浸湿后，应由合格的专业人员检修后方可再使用。
- 一旦发生器具以外的接地系统的异常情况时，应立即停止使用。并拔下其电源插头或断开与供电电路的一切连接，并与本公司的维修人员联系。
- 如果万一发现本热水器自身及外部接地系统异常，三极断电保护装置将瞬间切器具与供电电路的一切连接。请联系专业维修人员上门，待问题解决后才可以重新使用。

3 产品介绍

3.1 产品特点

3.1.1 耐用

特优搪瓷内胆

用先进工艺，将特种硅化物均匀地搪在内胆表面，经高温处理后与内壁融为一体，此内胆是目前最有效的抗锈蚀、防积垢的热水器内胆。

不锈钢加热管

超强耐高温，抗腐蚀，表面不易结垢，适合于各种水质环境下使用。

镁棒保护

采用强力阳极棒，保护内胆经久耐用，延长热水器的使用寿命。

3.1.2 安全

三极漏电保护插头

实时监测机器和环境是否带电，一旦检测到火线，零线，地线带电，立即切断与供电线路的连接。

水电隔离

不锈钢加热管内填充电绝缘氧化镁粉，将发热电阻丝与不锈钢管电隔离，保证内胆水不带电。

泄压保护

采用高性能的单向泄压阀，当内胆内水压 $\geq 0.8\text{MPa}$ 时泄压。

过热保护

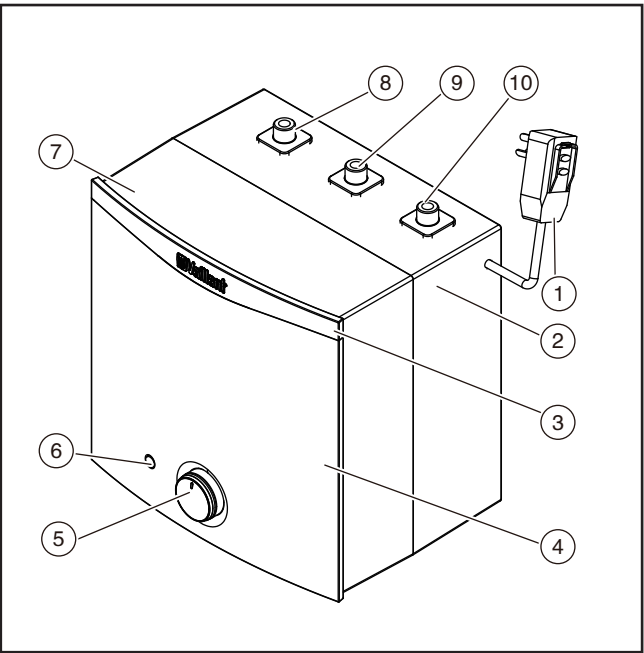
本热水器温度设定范围为30° C—50° C，当温度升至90° C则两极断电，避免超高温。

3.1.3 节能

高效节能保温层

采用加厚无氟材质发泡隔热层，保温性能好，最大程度减少热损耗。

3.2 产品外形图



- | | | | |
|---|--------|----|-------|
| 1 | 漏电保护插头 | 6 | 指示灯 |
| 2 | 后框 | 7 | 中框 |
| 3 | logo板 | 8 | 厨宝出水口 |
| 4 | 前面板 | 9 | 循环进口 |
| 5 | 旋钮 | 10 | 循环出口 |

3.3 产品标准

执行标准

GB4706.1《家用和类似用途电器的安全通用要求》

GB4706.12《家用和类似用途电器的安全储水式电热水器的特殊要求》

4 功能介绍及设置

4.1 使用注意事项

- ▶ 内胆充满水之前，切勿接通电源，以免对机器造成损害。
- ▶ 使用前应将水温调到适宜的温度，以防烫伤，50℃以上的热水就可以对人体造成烫伤。
- ▶ 使用过程中，应定期检查泄压阀，方法为：扳动泄压阀的小手柄，如有水流出则泄压阀工作正常，如无水流出，请与当地的客户服务部联系。
- ▶ 在冬季不使用本设备时，如果彻底断电，则必须把内胆中的水排空(排空方法参考内胆清洁)，以避免冻结造成不良后果。
- ▶ 如果电源软线损坏，为了避免危险，必须由专业人员更换。
- ▶ 一旦发生器具以外的接地系统异常情况时，应立即停止使用本机。断开与供电电路的一切连接，并与售后服务部联系。

4.2 控制面板示意图

本热水器配置遥控器，可以手动操作循环泵循环。如需详细设置调整本机技术参数，需下载APP到移动设备安装，具体操作请咨询威能售后服务人员。

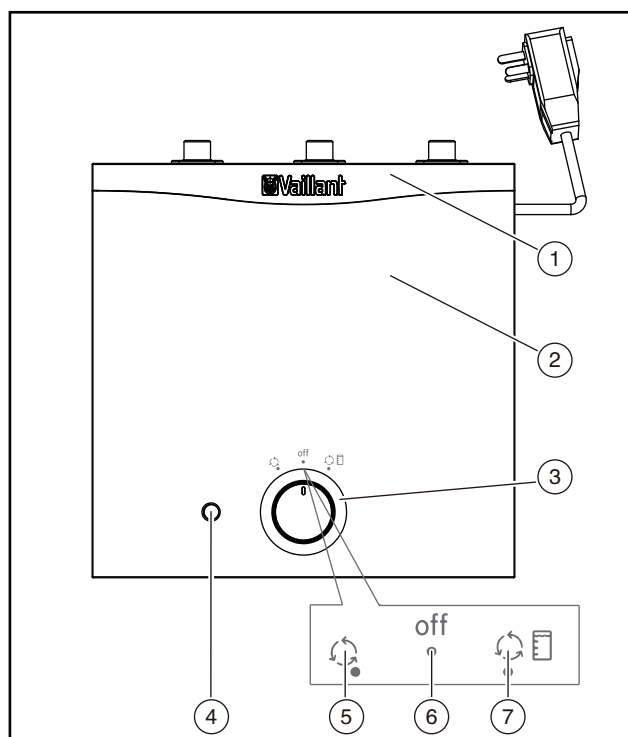


图 4.2 主机面板示意图

- | | |
|---------|-----------|
| 1 LOGO板 | 5 泵运行 |
| 2 前面板 | 6 全关闭 |
| 3 旋钮 | 7 泵+电加热运行 |
| 4 指示灯 | |

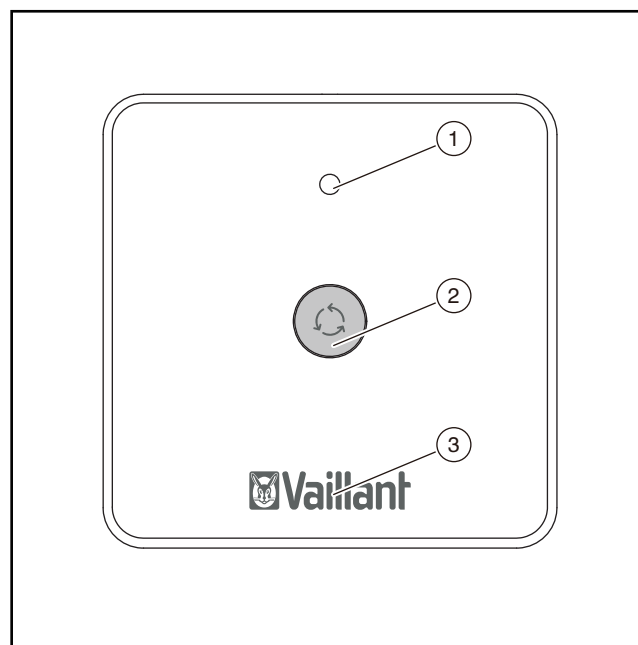


图 4.2 遥控器面板示意图

- | | |
|-------------------|--------|
| 1 指示灯 | 2 触摸按键 |
| 3 LOGO (隐藏键, 配网用) | |

4.3 控制操作说明

4.3.1 机械面板操作

- ▶ 插上电源插头，接通电源，插头指示灯亮表示开机。



注意！

内胆中有水时，请不要关机，以避免内胆受到伤害（尤其在水温低于5℃时）。

- ▶ 旋转三挡旋钮：参照图4.2 主机面板示意图，旋钮标记⑤位置表示循环泵可启动；旋钮标记⑥位置表示循环泵和电加热均不可启动；旋钮标记⑦位置表示循环泵和电加热均可启动。
- ▶ 电加热自动启动：旋钮位于7位置，电加热默认启动，24小时自动控温，温度达到设定温度时，自动断电；默认设定温度为中温，默认开启24小时定时功能；如需分别调节三段定时加热的时间范围和温度设定范围，必须从APP调整，可设定低温、中温和高温三挡温度范围，电加热加热时指示灯④会点亮。

注意！

如需电加热启动，旋钮必须位于⑦位置。

- ▶ 泵手动循环：触摸遥控器按键②，若内置管路温度小于设定温度，则循环泵启动循环，达到设定温度则泵停止；
- ▶ 泵自动循环：管路温度低于设定温度，则泵启动，当管路温度达到设定温度时，则泵停止。

注意！

1. 如需泵自动循环，需旋钮位于⑤位置或⑦位置；
2. 管路循环温度设定为三挡低温（大约30℃）/中温（大约35℃）/高温（大约40℃）：默认设定为中温（大约35℃），如需调整设定温度需从APP调节；
3. 泵自动循环有三段定时设置，默认为24小时自动循环，如需调整设定循环时间范围需从APP调节；
4. 泵转速默认为高速模式，如需调整为低速模式和中速模式，需从APP调节。

注意！

如需循环泵启动，旋钮必须位于⑤或⑦位置。

- ▶ 全关闭：旋钮位于⑥位置，则泵和电加热均不可启动，适用于夏天天气炎热不需使用热水的时间或出门一段时间而不需使用热水的情况。

5 维护保养

5 维护保养

5.1 外部清洁

- ▶ 清洁前，必须切断外接电源。
- ▶ 清洁时，确保水不会进入热水器内部。
- ▶ 用软毛巾蘸温水或中性清洁剂擦洗(不要用含有酸性物、化学溶剂、研磨剂的清洁剂擦洗)。

5.2 内胆清洁

- ▶ 清洁前，必须切断外接电源。
- ▶ 清洁时，关闭进水阀门，拧下进、出水管和泄压阀，拔出挡水片，由此管口将内胆内的水放尽，然后从另一管口直接注入清水清洗，再次将水放尽，重复注入清水清洗，直至放出清水。最后安装挡水片，连接泄压阀、进水管、出水管。

注意：内胆的排空也可执行此操作。

5.3 加热管清洁



注意！

加热管建议每两年清洗一次。
镁棒建议每两年更换一次。

- ▶ 根据不同地区的水质情况及使用习惯，本热水器应定期排除内胆中沉积的水垢，加热管清洗和镁棒更换的周期会有不同，水质越硬，则周期越短。
- ▶ 本热水器外部和内胆清洁用户可以自行操作。
- ▶ 加热管清洁及镁棒更换需由专业人员操作。

6 保修和客户服务

威能售后服务电话：400 700 1890

传真：021 60287999

具体内容请参考质保卡。

附录

A 故障检修

故障现象	可能原因	处理方法
漏水	部件与部件接口处密封不良 水箱漏水	紧固密封件 联系客服人员
无热水或水温低	电源没有接通 温度设定过低 控制器系统有问题 加热管损坏 漏电保护器断电	接通电源 重新设定温度 联系客服人员 联系客服人员 联系客服人员
水温过高	控制器损坏	更换温控器
指示灯不亮	电源没有接通 内部接线不良 指示灯损坏	接通电源 联系客服人员 联系客服人员
单向泄压阀漏水	温度到达时有少量滴水 进水口水压过高 单向泄压阀损坏	正常泄压 在进水端安装减压阀 更换单向泄压阀

B 产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有害物质					
	铅(Pb)	汞(Hg)	镉(Cd)	六价铬(Cr(VI))	多溴联苯(PBB)	多溴二苯醚(PBDE)
外壳组件	○	○	○	○	○	○
保温层	○	○	○	○	○	○
内胆组件	○	○	○	○	○	○
加热部件	○	○	○	○	○	○
管路和接头	○	○	○	○	○	○
循环泵	○	○	○	○	○	○
电源线及连接线	○	○	○	○	○	○
电子元器件	×	○	×	○	○	○
包装及印刷件	○	○	○	○	○	○
附件	○	○	○	○	○	○
本表格根据ST/T 11364编制 ○: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572规定的限量要求以下; ×: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中含量超出GB/T 26572规定的限量要求。						
产品环保信息提示性说明 请按照产品说明书的要求使用和维护本产品，不当利用或处置本产品可能会对环境和人类健康造成影响。 依照国家《废弃电器电子产品回收处理管理条例》的有关规定，当您计划将此产品废弃时，请将其交给具有废弃电器电子产品处理资格的处理企业进行处理。产品中有毒有害物质含量信息参照上表。						

附录

C 技术参数

型号	VEH 4/1-1 U-C CN	VEH 4/1-1 U-C CN K
容积(L)	4L	
净重(kg)	7.5kg	
外型尺寸(mm)	328 × 343 × 255mm	
输出功率(W)	1000W	
电压/频率	220V~ / 50Hz	
温度调节范围	低温、中温、高温	
额定水压	0.8MPa	
进(出)水口	G1/2螺纹	
循环口	G1/2螺纹	
防水等级	IPX4	

供应商

威能（中国）供热制冷环境技术有限公司

上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦 12-15层 ■ 中国上海 200023

电话 021 60287900 ■ 传真 021 60287999

威能售后服务电话 4007001890

info@vaillant.com.cn ■ www.vaillantchina.cn

执行标准 GB6932-2015 ■ 生产许可证 XK21-005-00012

© 这些说明或其部分章节均受版权保护，未经制造商书面许可，不得擅自复制或传播。
保留技术更改的权利。

安装和保养说明



储水式热水器(智能循环泵站)

VEH 4/1-1 U-C CN
VEH 4/1-1 U-C CN K

CN

内容

1	安全性	12
1.1	有关操作的警告提示	12
1.2	一般安全提示	12
1.3	规定（指令、法律、标准）	12
2	产品介绍	13
2.1	产品外形图.....	13
2.2	产品标准.....	13
3	产品安装.....	13
3.1	装箱清单.....	13
3.2	安装注意事项.....	13
3.3	安装步骤.....	13
附录.....		15
A	电路图.....	15

1 安全性

1 安全性

1.1 有关操作的警告提示

与操作相关的警告提示的分级

根据潜在危险的严重性，与操作相关的警告提示通过如下警告符号和提示语分级：

警告符号和提示语



危险！

直接生命危险或人员重伤危险



危险！

致命电击危险



警告！

人员轻伤危险



注意！

财产损失或环境危害风险

1.2 一般安全提示

1.2.1 符合规定的用途

如果使用不当或不符合规定用途时仍可能给用户或其它人带来人身和生命危险，或者对本产品及其它财产造成损害。

本产品为储水式热水器(智能循环泵站)，用于热水制备。

符合规定的用途包括：

- 遵守产品以及所有其它设备组件随附的使用、安装与保养说明
- 根据产品和系统许可进行安装与装配
- 遵守各项说明中列出的所有检查和维护条件。

此外，符合规定的用途包括按照 IP 等级进行安装。

其他或超出所述范围之外的用途均不符合规定。任何直接的商业或工业应用也是不符合规定的。

注意！

禁止任何不当使用。

1.2.2 因易爆和易燃物品导致生命危险

- ▶ 不要在存放易燃易爆物品 (比如汽油、纸、涂料) 的仓库使用产品。

1.2.3 因缺少安全装置造成的生命危险

本文档所含的示意图并未完全展示正规安装所需的全部安全装置。

- ▶ 请在设备中安装所需的安全装置。
- ▶ 请遵守相关的国家和国际法律、标准及指令。

1.2.4 致命电击危险

触摸通电的组件可能造成致命电击！

在产品上作业前：

- ▶ 通过全极关闭所有供电使产品断电 (触点间距在 3 mm 以上的电气保护装置，例如保险丝或断路器)。
- ▶ 防止重新接通。
- ▶ 请等待至少 3 分钟，直至电容器放电完全。
- ▶ 检查产品是否断电。

1.2.5 有被炽热部件灼伤或烫伤的危险

- ▶ 等一些部件冷却之后，才可对它们进行作业。

1.2.6 生活热水温度过高造成烫伤危险

当热水温度超过 60 °C 时在热水放水点上有即刻烫伤危险。对于小孩和老人，即使稍低的温度也可能造成伤害。

- ▶ 请设置合理的温度。

1.2.7 不合适的工具有造成财产损失的风险

- ▶ 拧紧或松开螺栓连接时，请使用符合专业要求的工具。

1.2.8 冰冻有造成财产损失的风险

如果产品不带防冻装备。如果产品带防冻装备，请严格按照说明书指示使用。

- ▶ 不要在有霜冻危险的空间内安装本产品。

1.3 规定 (指令、法律、标准)

- ▶ 请遵守国家规定、标准、准则和法律。

2 产品介绍

2.1 产品外形图

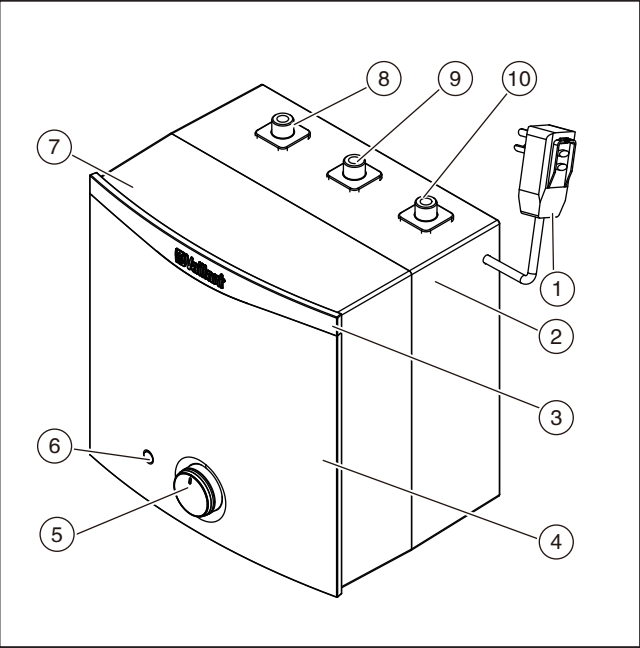


图 2.1 产品外形图

- | | |
|----------|---------|
| 1 漏电保护插头 | 6 指示灯 |
| 2 后框 | 7 中框 |
| 3 logo板 | 8 厨宝出水口 |
| 4 前面板 | 9 循环进口 |
| 5 旋钮 | 10 循环出口 |

2.2 产品标准

执行标准

GB4706.1 《家用和类似用途电器的安全通用要求》
GB4706.12 《家用和类似用途电器的安全储水式电热水器的特殊要求》

3 产品安装

3.1 装箱清单

本机随机附有下列物品，安装前请清点。

1.	本体	1台
2.	包装箱	1个
3.	包装泡沫	1套
4.	说明书	1本
5.	质保卡	1张
6.	膨胀螺栓	2只
7.	单向安全泄压阀	1只
8.	泄压管	1根
9.	挂脚	1套
10.	遥控器	1只

3.2 安装注意事项

- ▶ 本产品需由本公司承认的专业人员安装。
- ▶ 仔细查看产品是否有损坏。若有损坏，请立即与代理商或本公司服务部联系。
- ▶ 本产品应安装在室内，环境温度0° C以上的地方，管路应集中布置。若为悬挂安装，墙体应为承重墙。
- ▶ 本产品应安装在水压比较稳定的取水点，避免水压频繁波动，对使用带来不便。
- ▶ 本产品的安装位置应选择便于使用、维修和有地漏的地方，周围不得有易燃易爆物品。
- ▶ 热水出口离热水使用点不宜太远。如果超过6米，应对热水管路作保温处理，以减少热量的损失。
- ▶ 用水点热水管与本热水器的出水口连接，用水点冷水口与管路冷水口连接，本机进水口(循环进口)与燃气炉出水口管道连接，本热水器进水口处安装泄压阀。
- ▶ 泄压阀应按指定位置安装，不可私自改动，泄压阀的导水管应保持向下倾斜，安装在无霜环境下，与大气相通，并接到地漏处。
- ▶ 为了确保安全，必须将电源线接在规格相对应的空气开关上，并保证空气开关符合电器标准。
- ▶ 有正确可靠的接地。
- ▶ 本热水器的内部电路详见电路图，电压和功率的额定值详见产品上的铭牌或技术参数，用户电源容量必须与电热水器功率相适应。
- ▶ 安装完毕后，应进行试水，确保系统没有泄漏。

3.3 安装步骤

本热水器可以在橱柜里直接落地安装，不需壁挂安装，要求橱柜满足空间尺寸：高度≥500mm，宽度≥400mm，深度≥300mm，橱柜内部有与燃气炉连接的进水和出水连接管或接头(已经预装好的)。

注意：本热水器利用冷水管进行管路保温循环，故无需单独埋设回水管路。

3 产品安装

如需壁挂安装，请按照下面步骤进行：

3.3.1 安装膨胀螺丝及挂板

根据图示尺寸在墙面上钻两个直径为12mm，深55mm的孔。
将膨胀螺丝式挂钩塞入孔中，用扳手将膨胀螺丝旋紧，且挂钩方向垂直向上。

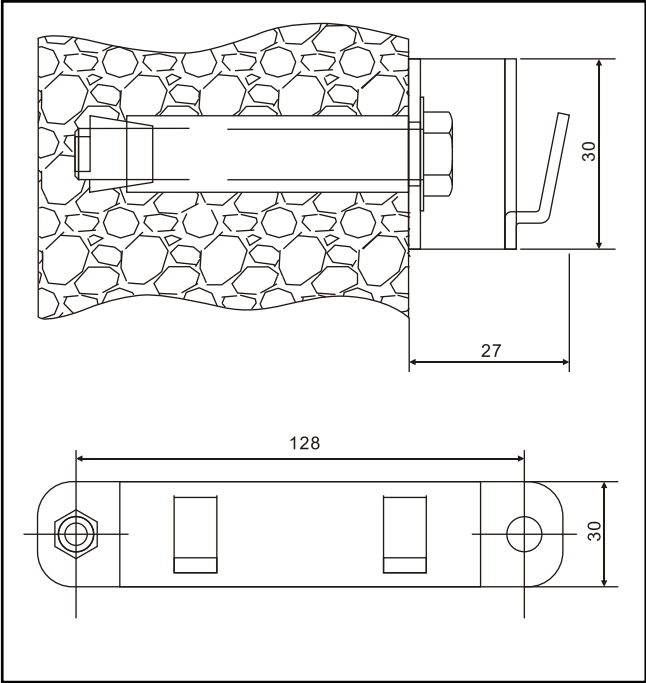


图 3.3.1 膨胀螺丝及挂板的安装

3.3.2 挂起设备

将热水器捧起，将挂脚上的方孔对应好膨胀螺丝杆，将其挂住。

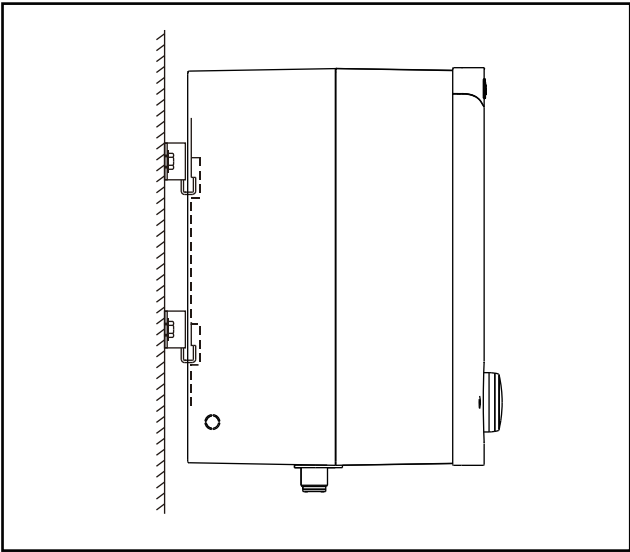


图 3.3.2 挂机示意图

3.3.3 连接水路系统

按图示连接水路系统，左(红)为出水口，接用水点热水管；中间(蓝)为进水口，接燃气炉出水管；右(白)为循环出水口，接冷水管。



注意！

- ▶ 在中间(蓝)为进水口必须连接配置的单向泄压安全阀；
- ▶ 单向阀泄水口连接配置的PVC软管，并连接到地漏里，注意软管全程向下；
- ▶ 冷水进管由三通接到用水点冷水进口；
- ▶ 为方便装拆和检修机器，建议用户在每个管口配置截止阀或球阀(图示未示出)；
- ▶ 热水管应与出水端连接，(所有水路连接都要用生料带)。将内胆中注满水，检查是否漏水，无漏水，接通电源，试机。

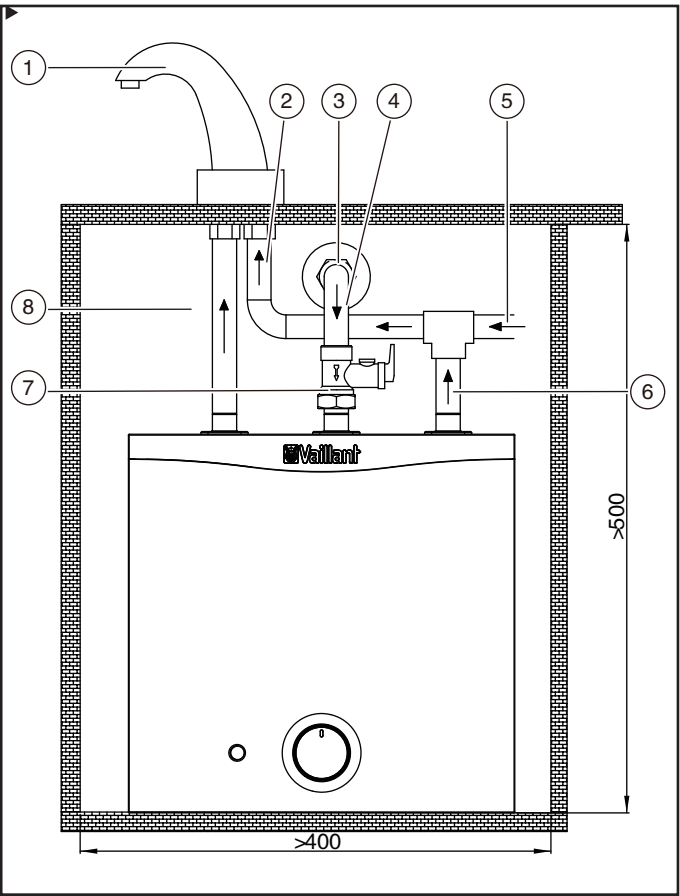
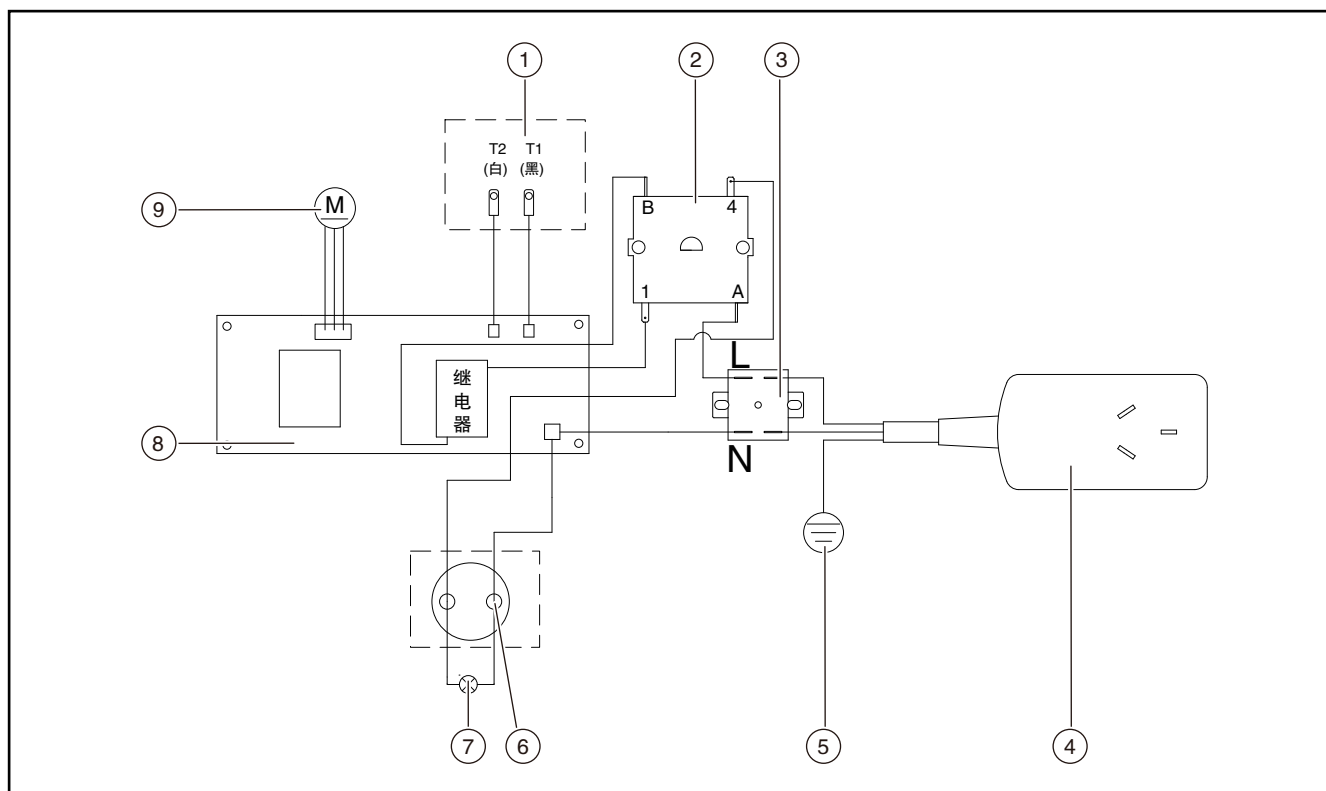


图 3.3.3 水路系统

- | | |
|----------|---------|
| 1 混水龙头 | 6 循环出水管 |
| 2 冷水管 | 7 单向阀 |
| 3 燃气炉出水口 | 8 热水出水管 |
| 4 出水管 | |
| 5 冷水进管 | |

附录

A 电路图



- 1 温度传感器
- 2 选择开关
- 3 双极断开温控器
- 4 三线漏报插头
- 5 接地线

- 6 电加热
- 7 指示灯
- 8 主控板
- 9 循环泵

供应商

威能（中国）供热制冷环境技术有限公司

上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦 12–15层 ■ 中国上海 200023

电话 021 60287900 ■ 传真 021 60287999

威能售后服务电话 4007001890

info@vaillant.com.cn ■ www.vaillantchina.cn

执行标准 GB6932–2015 ■ 生产许可证 XK21–005–00012

© 这些说明或其部分章节均受版权保护，未经制造商书面许可，不得擅自复制或传播。
保留技术更改的权利。